

# LA GAZETTE de VALLEYFIELD



Vol. 12, No 12

VALLEYFIELD, P.Q. JEUDI LE 14 AOUT, 1947

## Belle cérémonie au camp Bosco

**Avis à nos lecteurs: le prix de "La Gazette" n'a jamais changé**

Certains dépositaires de "La Gazette" dans la ville de Valleyfield attirent notre attention sur le fait que certains lecteurs sont d'avis que le prix de vente de "La Gazette de Valleyfield" dans les kiosques est augmenté depuis quelque temps.

La direction de ce journal tient à répéter ici que le journal hebdomadaire "La Gazette" se vend cinq (5) sous l'exemplaire dans tous les kiosques. Ceux qui désirent s'abonner à ce journal doivent verser la somme de \$2. par année ou \$1. pour six mois, comme par le passé.

"Le Courrier" se vend aussi cinq (5) sous l'exemplaire et le prix d'abonnement de ce journal est maintenant le même que "La Gazette", soit \$2. par année ou \$1. pour six mois.

LISEZ REGULIEREMENT "LA GAZETTE DE VALLEYFIELD"



M. GERRY PHILBIN, jeune homme avantageusement connu à Valleyfield, qui est de retour dans sa ville natale après avoir passé plusieurs mois outre-mer avec le comité d'enquête des aviateurs disparus en Europe au cours du dernier conflit. M. Philbin visita presque toutes les villes importantes outre-mer dans le but de localiser les disparus dans le Corps d'Aviation Royal Canadien au cours de la guerre 1939-45.

**Bénédition d'un magnifique dortoir — Cérémonie présidée par M. le curé Adrien Patenaude — La Chambre de Commerce des Jeunes de Valleyfield est très bien représentée — Résultat de la grande souscription de ce printemps**

Grâce à la générosité de la population de Valleyfield qui a bien voulu souscrire généreusement lors de la grande campagne de souscription, organisée par la Chambre de Commerce des Jeunes de Valleyfield au printemps dernier, les petits Jeannots du Camp Dom Bosco pourront maintenant dormir dans un vaste dortoir pouvant contenir une centaine de lits.

Hier soir, plusieurs citoyens de Valleyfield se rendaient au Camp Bosco pour assister à la bénédiction de ce magnifique dortoir. M. le curé Adrien Patenaude, curé à la cathédrale, procéda à la cérémonie de bénédiction. Parmi les personnes invitées, on remarquait M. le curé Frédéric Amyot, de la paroisse du Saint Esprit; M. Gérard Meunier, président de la Chambre de Commerce des Jeunes; M. Albert Leduc, M. Primeau, M. J. C. Besner, M. Henri Houde, M. Léonide Emond ainsi que M. Migneault. La Chambre de Commerce des Jeunes de Valleyfield était représentée par une nombreuse

délégation dont M. Maurice Lapointe, président des Chambres de Commerces des Jeunes de la région du Richelieu.

La cérémonie débuta par un mot de bienvenue venant de la part de trois petits Jeannots.

Pour terminer la cérémonie plusieurs orateurs adressèrent la parole pour dire combien il est important que l'on s'occupe de la jeunesse de chez nous afin de leur préparer un bel avenir.

Dans son allocution, M. le curé Patenaude remercia toutes les personnes qui avaient aidé à la réalisation de ce beau dortoir soit en souscrivant ou encore en aidant de leurs propres mains à la construction de la bâtisse. Réellement la jeunesse vaut la peine que l'on s'occupe d'elle. C'est toute notre ville qui en bénéficiera. Grâce à la générosité toujours grandissante de la population de Valleyfield, on pourra améliorer chaque année le Camp Bosco pour en faire un endroit idéal pour la jeunesse de chez nous.

AU POSTE CKAC



M. ARTHUR VINET, président de l'Association des Fanfares de la province de Québec, qui s'adressera à la population par le truchement de la radio vendredi prochain, le 22 août, au poste CKAC, à 6 heures. M. Vinet parlera du prochain festival des fanfares à Montréal le 24 août.

IL SERA FETE



M. MAURICE LAPOINTE, président des Chambres de Commerce des Jeunes de la région du Richelieu, qui sera l'objet d'une fête de la part de la Chambre de Commerce Rurale de St-Timothée, à St-Timothée, jeudi soir prochain, le 21 août.

PLUSIEURS CLUBS PRENDRONT PART AU TOURNOI DE BALLE MOLLE A BEAUHARNOIS

Dimanche prochain, le 17 août 1947, aura lieu sur le terrain du Collège de Beauharnois un grand tournoi de balle molle qui mettra aux prises les équipes suivantes: Bellevue, Woodlands, Châteauguay, Valleyfield, Beauharnois et plusieurs autres.

Les premières parties débiteront à midi, pour se terminer dans la soirée.

Les organisateurs de ce grand tournoi ont dû travailler arduement afin de donner aux nombreux fervents de la balle molle, un programme qui sera très intéressant puisque toutes les équipes qui en viendront aux prises, sont bien balancées et suscitent le plus vif intérêt à Beauharnois et dans les environs.

### Programme sportif extraordinaire le 31 août

Programme double de balle-molle au Parc Sauvé — Une partie attraction — Valleyfield Etoiles vs Beauharnois Etoiles

Un programme sportif inusité sera présenté au parc Sauvé de Valleyfield dimanche, le 31 août prochain, à l'occasion de la grande journée Beauharnois-Valleyfield.

Il s'agit d'un programme double de balle molle. La première partie sera une partie-attraction mettant aux prises le club d'étoiles de Valleyfield contre un club visiteur de Montréal, à une heure et demie. Les amateurs devront se rendre de bonne heure au parc Sauvé pour ne pas manquer cet événement.

ARBITRE



DAVE CASTILLOUX, fameux champion boxeur, qui sera l'arbitre dimanche prochain, à l'aréna de Valleyfield, lors du grand tournoi de lutte dont l'enjeu est une bourse de \$200.00. Huit lutteurs se disputeront cet enjeu qui a été donné par M. Arthur Vinet, populaire sportsman de Valleyfield.

A 3 heures, le Beauharnois Etoiles viendra rencontrer le Valleyfield dans une joute exhibition, pour un enjeu que les gérants des deux clubs ne veulent pas mentionner.

Le Beauharnois aura très probablement recours aux services d'un lanceur de l'extérieur, Williams, Jones, ou un autre, pour la circonstance. Le club Valleyfield Etoiles n'est pas formé définitivement, mais dès la semaine prochaine les amateurs de balle molle prendront connaissance des alignements des deux équipes qui se rencontreront ce jour-là.

Après cette joute, il y aura concours entre les joueurs des deux clubs: vitesse sur les buts, force à lancer et frapper la balle, etc. . . .

Un tag-day souvenir sera vendu à cette occasion, au prix de 25 sous, et donnera droit au tirage d'un radio d'une valeur de \$40.00, qui sera tiré au sort au cours de la soirée artistique qui a lieu à l'aréna, le soir de cette même journée.

Le programme double de balle molle, de même que le concert à l'aréna, est une organisation de la Société des Spectacles et Concerts Salaberry.

**Mayport à Valleyfield dim. à 6.30 h**

### Grand tournoi de balle-molle à Ormstown le 1er septembre prochain

Chaque année, à l'occasion de la Fête du Travail, des milliers de personnes se rendent à Ormstown pour assister au grand tournoi de balle-molle qui a lieu sur le terrain d'exhibition.

Par les années passées, ce tournoi a toujours attiré une grande foule. Les amateurs étaient certains d'assister à de très belles joutes qui mettaient aux prises des équipes de la région ainsi que de Montréal.

Encore cette année, le premier septembre prochain étant le jour désigné pour la Fête du Travail, il y aura à cette occasion un autre grand tournoi de balle-molle à Ormstown. Ce sera le quinzième tournoi annuel pour le championnat indépendant de la province de Québec.

Tous les gérants d'équipe qui désirent prendre part à ce grand tournoi sont priés d'envoyer leur inscription et le prix d'admission à M. Alfred Soucy, 20, rue Olivier, Valleyfield, ou au Dr J. W. Mills, Ormstown. Toutes les inscriptions devront être envoyées avant, le 28 août prochain. Le prix d'entrée pour l'équipe des garçons est de \$3. et pour celle des filles \$2.

Pour assister à ce grand tournoi de balle-molle, qui promet d'être très intéressant, les prix d'admission sont de 35 sous pour les adultes et de 15 sous pour les enfants. Les prix sont les mêmes le soir. Après le tournoi, il y aura une grande danse à la Salle Industrielle.

Donc en foule à Ormstown le 1 septembre prochain, pour assister à ce grand événement sportif.

### Funérailles de M. A.-E. Pilon à St-Timothée demain matin

Décédé à la suite d'une courte maladie — Il laisse plusieurs enfants

C'est avec regret que nous avons appris cette semaine la mort d'un citoyen avantageusement connu de la paroisse de St-Timothée et environs dans la personne de M. A. Elie Pilon, cultivateur.

M. Pilon est décédé à l'Hôtel-Dieu de Montréal mardi dernier à la suite d'une maladie de quelques semaines seulement. Il était âgé de 64 ans. Les funérailles auront lieu vendredi matin, le 15 août, en

l'église paroissiale de St-Timothée, à dix heures.

Le défunt laisse pour pleurer sa perte, outre son épouse née Lauria Prévost, ses fils: Robert, Albert, Eudore, Evariste, Florentin; une fille Mme Raymond Amesse (Agathe), ainsi qu'un grand nombre d'autres parents.

A la famille si cruellement éprouvée "La Gazette" offre ses plus sincères condoléances.

**LES PETITES ANNONCES**

**Payables d'avance**

- ORGANISATION de COMMERCE
- COMPTABILITE
- IMPOT SUR LE REVENU
- TENUE DE LIVRES
- IMMEUBLES
- AGENT D'AFFAIRES

**ROBERT SAUVÉ B.A.**

Etudes Commerciales Supérieures

TEL. 706

57, rue Nicholson  
VALLEYFIELD, P.Q.

Téléphone 1380-R

**LANIEL & FILS**

M. A. LANIEL, prop.

Horlogers - - Bijoutiers

Agents autorisés:

MONTRES "GRUEN" et "GLADSTONE"

"MERCURY"

Réparations de tous genres.

23B, rue St-Laurent

Valleyfield, Qué.

Pour tous genres de brûleurs à l'huile consultez, sans tarder,

**LEO POIRIER**

Agent distributeur des brûleurs

V - M - P

ATELIERS MODERNES

Réparation, nettoyage, installation

Réparation générale: Moulins à laver, poêles électriques grille-pain, etc.

521, Dufferin

VALLEYFIELD, P.Q.

Tél. 1151-W-4 (10-4-48)

**LOISELLE & OSTIGUY**

11, rue Ste-Anne

Téléphone 591

Valleyfield

Rembourrage — Réparage de Meubles

Chesterfields faits sur demande

Sièges et Couverture d'auto (tops)

(30-8-'47)

Résidence—28, rue St-Laurent, Valleyfield, P.Q.

**RADIATEURS**



réparés et  
nettoyés  
refaits à neuf

VOYEZ

**LUCIEN MARTEL**

(12 ans d'expérience à votre service)

Tous genres de radiateurs: automobiles, camions, tracteurs, etc.

Ateliers

5a, rue Rochefort  
(Près Bissonnette)

Tél. 1314-W

VALLEYFIELD, P.Q.

**ON DEMANDE**

Un couple sans enfant désirerait louer un logement de 3 ou 4 appartements. S'adresser par téléphone seulement 1539-j, Valleyfield. 31-7-14-p

Un homme mariée pour travailler sur une ferme, à l'année, nouvelle maison gratuite. Tél. Huntingdon 929, ou écrivez Emile Legault, R.R. 1, Huntingdon. 7-14-21-p

Une collection de timbres. S'adresser à 80, Ave Grande Ile, Tél. 186. 31-7-14p

**ON DEMANDE A LOUER**

Un couple sans enfant désirerait louer un logement de 3 ou 4 appartements. S'adresser à 26A, rue Ellen, Bellerive. 7-14-21p

**A LOUER**

Chambres à louer non meublées. S'adresser à 11, rue Alexandre, tél. 227-m, Bellerive. 31-7-14-p

**A VENDRE**

Un station wagon 1937 ainsi qu'un moteur de chaloupe 1 1/2 h.p. En tres bonne condition. S'adresser au Restaurant Picard, Ste-Martine, tél. 69. 7-14-21-28p

Une fournaise à air chaud pouvant servir pour maison ou magasin. Une escalier pour intérieur de maison avec entourage, 9 pieds d'hauteur. S'adresser à M. Théode Hogue, 31, rue Narcisse, Tél: 1086 Valleyfield. 7-14-21p

Un Buick 1947 ainsi qu'un Oldsmobile et un Monarch 1947, tous avec très peu de millage. S'adresser à 3A, rue Migronne, Valleyfield, tél. 1537-J 7-14-21p

Pontiac 1931, bons pneus, bonne condition. S'adresser à 40, rue Tully, Bellerive. 7-14-21-p

Un camion 1940, 2 tonnes, avec bonne pompeuse, en bonne condition. S'adresser à 143, rue St-Louis, tél. 474-W, Valleyfield. 7-14-21p

Camion International-1941 avec pompeuse neuve. "Studebaker" 1940 coach. Très bonne condition. S'adresser au no. 44 Chemin St-Louis, Beauharnois. Tél. 819. 11-14-18-12

Camion "Mercury" neuf. Une tonne. Modèle 1947. Avec pneu de rechange. S'adresser à M. H. Dagenais, Rivière St-Louis, Beauharnois. Tél. 607-r-12. 11-14-18-21

Mobilier de chambre complet. Parfaite condition. S'adresser au no. 11, rue Brown, Beauharnois. 11-14-18-21

**ATTENTION**

Le garage Courchesne est maintenant ouvert. Ouvrage générale. On achète les vieux chars et on fait les échanges. S'adresser à 408, rue Dufferin, tél. 1157-W-15, Valleyfield. (14-21-28-P)

VISITEZ LA . . .

BIJOUTERIE

**T. A. Laniel, Enrg.**

M. J. Félix Laniel, prop.

En vente : les montres

LORIE

MERCURY

ELGIN

ROAMER

12, Nicholson,

VALLEYFIELD.

Téls.—Bij.: 243

Rés.: 884-J

**A VENDRE**

**Une charrue à neige**

S'adresser à l'Hôtel-de-Ville de Salaberry-de-Valleyfield, au bureau de l'Ingénieur.

(14-21-C)

**INGENIEURS STATIONAIRES**

Quatre deuxième classe A.B. pour nouvel établissement avec système de chauffage à l'huile, 40 milles de Montréal. Bonnes gages, plan de pension et de santé y compris hospitalisation pour la famille. Réponse détaillée donnant l'âge, expérience.

**Boîte Postale "N", Valleyfield**

(14-21-C)

**BONNE DEMANDEE**

Pour une famille de trois personnes, pas d'enfant.

S'adresser à:

**Mme Gustave Marchand,**

Tél. 1122-W-12 ou 163

Valleyfield, P.Q.

(14-21-C)

**A VENDRE**

Un poêle "Belanger" avec brûleurs, 6 ronds. Un carrosse de bébé, couleur grise. Le tout en parfaite condition. S'adresser à 250, Grande Ile, Tél. 1730 - J. 14-21-28 c

Un Plymouth 1941, opéra coupé, 5 passagers, en bonne condition. S'adresser à 94, rue Wellington, Huntingdon. 14-p

Une grande glacière ainsi qu'une table ronde avec planche pour agrandir. S'adresser à 10a, rue Lemay, Valleyfield. 14-p

Un carosse de bébé, blanc; aussi un cabinet de cuisine, naturel et rouge. En bonne condition. S'adresser à 76, rue McLaren, Valleyfield. 14-p

Packard 40 sedan. Petit modèle. Moteur neuf, pneus neufs 750-15. Damien Viau, Tél. 124 jour. Saint-Remi, Co. Nap. 14-18-p

Un bateau à voile de catégorie Rhodes Bantam, 14 pieds de long Neuf et entièrement équipé. \$400.-00. S'adresser à H. W. Davidson Canadian Schenley Limited, Valleyfield. 14-c

Une maison de deux logis. Bien située. S'adresser à 143, St-Louis, tél. 474-W, Valleyfield. 14-21-28-p

Une maison à deux logements. Un logis de libre pour l'acheteur. Egalement à vendre, un lot de 47 x 90. S'adresser à 12, rue Vallée, Tél. 787-W, Valleyfield, Qué. 14-21-28p

Camion Ford Panel 1935, en bonne condition. S'adresser à 7 rue Hannah, Beauharnois. Tél. 372-W. 14-18-21-25-p

**AGENTS DEMANDES**

Agents d'assurances demandés pour travail à plein temps ou à temps partiel. Pour informations, s'adresser à Casier Postal 3, Nouveau-Salaberry, Valleyfield, Qué. 14-21-28-p

**ON DEMANDE**

Deux appartements meublés ou non pour couple marié. S'adresser à M. Henri Touchette, no. 100, rue St-Laurent, tél. 49, Beauharnois. 14-181p

Secrétaire demandée: clavigraphie et sténographie. S'adresser à 44, rue Ste-Cécile, Chambre 200, Valleyfield.

**TROUVEE**

Une paire de lunettes trouvée sur le terrain du camp Dom Bosco. S'adresser à Louis Brouillette, 44, rue Ste-Cécile, Valleyfield.

**FIANCAILLES**

Les fiancailles de Mlle Eveline Billette, fille de M. et Mme Elzéar Billette, de Ville St-Laurent, St-Laurent, à M. Jean Haineault, fils de M. et Mme Emmanuel Haineault, de Valleyfield, ont eu lieu à St-Laurent dimanche dernier. On annonce que le mariage sera célébré à St-Laurent prochainement.

**INSTITUTRICE DEMANDEE**

Institutrice bilingue avec expérience pour école à Herdman. S'adresser à Ernest Boucher, Athelstan. 14-c

**PERDUE**

Un tricycle d'enfants rouge et blanc, près de la maison. S'adresser à 6, rue Tully, tél. 433-M. Récompense à qui le rapporteur à l'adresse ci-dessus. 14-p

LA  
GAZETTE DE VALLEYFIELD  
\$2. par année \$1. pour 6 mois

LE COURRIER  
\$2. par année \$1. pour 6 mois  
3 ans pour \$5.

# LA GAZETTE de VALLEYFIELD

Y. W. Turcotte  
Horloger  
Bijoutier  
Ouvrage  
Garanti  
125, rue Châteauguay,  
HUNTINGDON, QUE.

"Journal hebdomadaire dévoué aux intérêts de Valleyfield et de sa région"

## La fête de l'Assomption à Bellerive

C'est dimanche prochain, le 17 août, qu'aura lieu cette grande fête de l'Assomption de la Bienheureuse Vierge Marie en l'église Notre-Dame de Bellerive — Invitation à toutes les congrégations de la Sainte-Vierge des paroisses du diocèse

Dimanche, le 17 août

Programme spécial: messe pontificale à 10.45 hres; procession dans la soirée; triduum préparatoire

La fête de l'Assomption de la B. V. Marie sera célébrée avec une grande solennité à Valleyfield, à l'église N.D. de Bellerive.

Vendredi matin: à 7 hres: messe à la grotte; à 8 hres: messe solennelle et sermon.

Vendredi soir: à 7 1/2 hres: rosaire, sermon, salut, confessions.

Samedi a.m.: à 7 1/2 hres: messe et sermon; a.m.: à 3 hres: confessions; à 7 hres: instruction—salut; à 9 hres: annonce de la fête par haut-parleurs; à 9 1/2 hres: confessions.

Dimanche: Communion générale aux messes; a.m.: à 10 1/4 hres: Messe pontificale par S. E. Mgr Bonhomme, a.p. de 1 hre à 6 hres: Rosaire perpétuel de 7 1/2 à 8 1/2 hres; à l'extérieur: rosaire perpétuel à 8 1/2 hres; procession aux flambeaux; salut.

Les fidèles sont invités à venir dans l'après-midi faire leur consécration au Coeur Immaculé de Marie aux pieds de la Madone dans l'Eglise. Il y aura des formules à votre disposition. On devra se procurer des flambeaux sur la place de l'Eglise, ainsi que des manuels du congrès d'Ottawa, contenant toutes les prières et les chants pour la circonstance.

Le salut du Saint-Sacrement sera célébré sur la place de l'église, et une allocution sera prononcée.

Programme du salut

Parce Domine: par l'assistance Mlles Aldina Poirier et Imelda Campagna; O Salutaris Hostis; Ave Maria; Panis Angelicus: M. Joseph Morin; Tantum: par l'assistance; Magnificat: par l'assistance; Au Ciel, j'irai la voir un jour: par l'assistance.

La procession suivra les rues Darnis, Narcisse, Blvd et Edmond. On chantera les systèmes du Rosaire avec refrain: "Ave Maria".

Une invitation spéciale est faite aux congrégations de la Ste-Vierge des paroisses de toute la région.

Ordre de la Procession

1. Croix et acolytes.
2. Les petites filles des écoles: bannière de la Ste-Vierge.
3. Les petits garçons des écoles: drapeau de la Croisade.
4. Les dames de la paroisse.
5. Les dames de Ste-Anne: bannière.
6. Les Zouaves.
7. Les demoiselles de la paroisse.

ARTHUR W. SULLIVAN  
(Successeur de J.-H. Sullivan)

ARPENTEUR - GEOMETRE

Tél. 401

Casier Postal 124

VALLEYFIELD, P.Q.

8. Les congrégations de la Ste-Vierge des demoiselles de la paroisse et des paroisses voisines.

9. La Garde Champlain.

10. Les bouquetières.

11. La statue de la Ste-Vierge.

12. Le clergé.
13. La Garde Dollard.
14. La ligue du Sacré-Coeur.
15. Les Artisans canadiens-français: drapeau.

16. Les hommes et les jeunes gens.

On est prié de marcher six personnes de front. . . Venons prier la T. Ste-Vierge de nous débarrasser du terrible fléau du communisme, venons rendre un hommage solennel et inoubliable à la mère de Dieu.

### En marge d'une partie de baseball à Beauharnois


Dans la dernière livraison du "Courrier" on a remarqué, en dernière page, un article commentant la dernière joute de baseball entre les équipes Beauharnois et Valleyfield Chiefs, joute disputée à Beauharnois, dimanche soir dernier. Le Valleyfield remporta les honneurs de cette joute.

Le commentateur de cette partie fait allusion aux gestes et tactiques employés par le coach du Valleyfield, en l'occurrence M. Lucien Leduc. Toute personne bien pensante réalise aujourd'hui que le Valleyfield aurait dû perdre cette joute afin de ne pas s'attirer les foudres du commentateur en question, que le dépit a fait parler avec passion et colère.

Toute exagération est condamnable. Si le commentateur de Beauharnois a trouvé que le coach du Valleyfield Chiefs exagérait à son point de vue, il se devait de ne pas exagérer dans son compte-rendu et montrer plus d'esprit sportif.

Pour votre rapport  
d'Impôt sur le Revenu . . .  
Pour mettre vos livres à date . . .  
Voyez—  
Robert Sauvé, B.A.  
Etudes Commerciales Supérieures  
57, Nicholson. Tél. 700

• VENTE
• SERVICE
• LOCATION



CLAVIGRAPHES ROYAL  
rég. et portatif  
DUPLICATEURS  
Speed-o-print  
MACHINES A ADDITIONNER  
CAISSES ENREGISTREUSES  
SYSTEMES DE CREDIT  
McCASKEY  
COFFRE-FORTS  
PROTECTEURS DE  
CHEQUES  
CLASSEURS EN METAL  
BUREAUX EN METAL  
LIVRETS DE COMPTOIR  
PAPIER CARBONE ET  
RUBANS  
CADRANS A POINCONNER

**GABRIEL LANGEVIN - 25 du Marché - Tél. 324**

**EPICERIE LICENCIEE**  
Demi "SELF-SERVICE"  
Attention toute spéciale aux appels téléphoniques  
**A. Monette Enrg.**

**TEL: 304**

**IL Y A TOUJOURS "VARIETE"  
DES PLUS BEAUX CADEAUX  
MODERNES AUX  
VARIETES  
19, ELLICE**

**SAVOUREUX REGALS DU COMPTOIR DES FRUITS**

Pêches chair jaune — Freestone — panier	.89
la doz. 25 — Jus de fruits Holly Hile	
Jus de pamplemousses, bte 48 oz. à	.29
Jus de pamplemousses, bte 20 oz. 2 btes	.29
Jus de pamplemousses et oranges, bte 20 oz.	.23
Jus de raisin Wilch, bte 16 oz.	.35
Jus de raisin Aylmer, bte 16 oz.	.20
Jus d'oranges, bte 48 oz.	.39
Jus de tangerines, bte 20 oz. 2 pour	.35
Jus de Pommes Mont-Rouge, 2 bte pour	.20

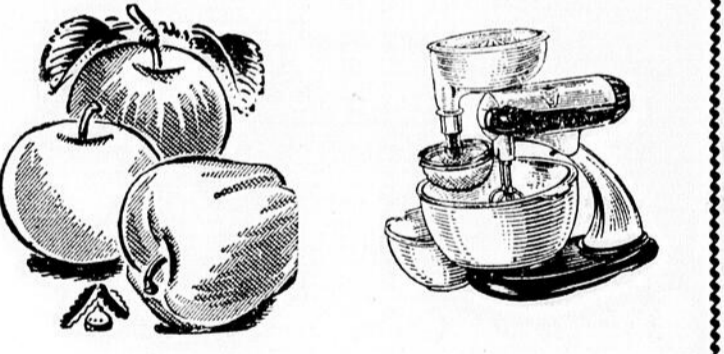
**AUTRES DELICIEUX FRUITS FRAIS**

Bleuets .40 la pinte; Bananes; Raisin Tokay; Pommes; Melon Honeydew; Citrons; Pamplemousses; Oranges Sunkist, etc., etc.

Venant d'arriver: Patates nouvelles, 10 lbs. 39c. Les plus belles patates sur le marché. Dégustez-les avec d'autres légumes frais. Voilà une source de vitamines, de santé. Patates canadiennes, mûries sur pied, délicieuses et aux plus bas prix.

**SPECIAUX POUR LA FIN DE SEMAINE**  
Fraicheur du jardin:

Tomates fraîches et mûries à point  
Laitu 10c Comcombres 3 pour 10c Choux 2 pour 15c  
Carottes 05c le paquet Fèves 4 pour 25c



Les CADEAUX sont des ambassadeurs de bons souhaits. Cadeaux de noces, de fêtes, pour Monsieur Bébé, souvenirs de vacances. . . et le meilleur pour vous même et le "Home".

Lampes jumelles toute en plastique, avec base noire, très joli abat-jour. Chacune \$6.98.

Set de lampes pour chambre, tubes de crystal garnis de dorures. Beaucoup plus dispendieuse qu'annoncée, les 3 pour \$12.75 et \$17.25 et plus.

Lampes veilleuses pour Bébé. Ampoule dans la tête de la statue rose ou bleue, \$2.98.

Kyrielles de bibelots, cadres: 19c, 25c, 33c, 39c, 50c, 75c, 99c, \$1.00, \$2.00, \$3.00 et \$5.00, etc.

ATTENTION: Verreries gravées. Prix incomparables 5 doz. pour \$29.90. Services de vaisselle. Les Roses 52 morceaux pour \$39.95. Autres couleurs pastelles, \$29.90.

**ET DES CENTAINES D'ITEMS NON ENUMERES ICI AU PLUS BAS PRIX SUR LE MARCHÉ!**

*Voyez Plus - Payez Moins!*  
**VOYAGEZ par AUTOBUS**  
**TAUX BAS!**

DE VALLEYFIELD  
 PRIX DU BILLET

A	Simple Passage	Retour Aller et
St-Timothée	\$ 0.25	\$0.45
Beauharnois	0.45	0.85
Châteauguay	0.75	1.35
Montréal	1.10	2.00

(Taxe de transport en plus)  
 Pour tous renseignements, veuillez consulter votre Agent Local, ou téléphoner à

**Chateau Salaberry**  
 Téléphone 122 Valleyfield

# 10,000 PERSONNES, ST-LOUIS DIMANCHE

10,000 personnes ont prises St-Louis-de-Gonzague d'assaut lors du Centenaire — S.E. Mgr J.-A. Langlois, évêque de Valleyfield, assistait aux cérémonies dimanche dernier — 5,000 personnes samedi soir et 10,000 dimanche soir — Journées inoubliables

Pilon, O.M.I., originaire de St-Louis de Gonzague, qui était assisté de MM. les abbés Lucien Lafrance et Paul-Emile Julien, comme diacre et sous-diacre. Le sermon de circonstance fut prononcé par le chanoine Fortier qui a rappelé les jours éloignés de la paroisse et a signalé les progrès réalisés.

Des milliers de personnes se sont rendues dans la paroisse de St-Louis de Gonzague, à quelques milles de Valleyfield, lors des grandioses fêtes du centenaire de sa fondation au cours de la dernière fin de semaine.

Les manifestations ont débuté samedi avant-midi par une grand-messe pour les anciens de la paroisse. La messe fut chantée par le chanoine Donat Fortier, enfant de la paroisse et professeur au collège de Rigaud.

Jamais dans l'histoire de cette municipalité, d'aussi grandes foules n'ont afflué de tous les centres avoisinants pour assister aux magnifiques fêtes. On estime que samedi soir dernier, il y avait plus de 5000 personnes à St-Louis de Gonzague tandis que dimanche soir dernier l'on comptait une foule de plus de 10,000 personnes dans les limites de cette petite paroisse voisine.

A deux heures l'après-midi l'inauguration de la grande Kermesse en plein air attira une foule tandis qu'au cours de la soirée, l'Harmonie de Beauharnois donnait un magnifique concert au chalet local. M. Ovila Légaré, artiste de la radio et de la scène, était au programme.

S.E. Mgr J.-A. Langlois, évêque du diocèse de Valleyfield assistait à cette grand-messe. Il était accompagné de Monseigneur Edmond Aubin, du Séminaire de Valleyfield, et de M. le chanoine Dominique Julien, supérieur du Séminaire de Valleyfield.

A deux heures l'après-midi il y eut visite au cimetière et bénédiction de la croix. A trois heures, une grande démonstration athlétique fut présentée par trois cents gymnastes du village.

**Dimanche**  
 La journée de dimanche débuta également par une grand-messe célébrée par le révérend père Léandre

Le banquet grandiose qui groupait plus de 1,000 personnes fut un réel succès. A la table d'honneur. (suite à la page 9)

## Nouveau cercle paroissial

Fondation d'un Cercle Paroissial Julien dans la paroisse du Sacré-Coeur à Valleyfield — La première réunion eut lieu mercredi soir dernier — M. Lionel Major président — "S'Elever pour Elever" devise du Cercle

Mercredi soir dernier avait lieu l'inauguration de la salle du Cercle Paroissial Julien dans la paroisse du Sacré-Coeur à Valleyfield. La soirée débuta par l'ouverture d'une assemblée générale à laquelle les membres assistaient accompagnés de leur épouse. Le président, M. Lionel Major, souhaita la bienvenue à tous et se dit très heureux de constater l'intérêt que les membres portent à ce cercle paroissial.

situé au sous-sol du presbytère, où M. le chanoine Julien, curé de la paroisse en fit la bénédiction.

Un excellent goûter, préparé par quelques dames dévouées et les membres de la J. O. C. F., fut servi aux convives. Mlle Lucienne Malbeuf exécuta plusieurs jolies pièces au piano. M. le chanoine Dominique Julien, supérieur du Séminaire de Valleyfield, fit une courte allocution ainsi que MM. Paul-Henri Mercier, échevin du quartier Champlain; Joseph Primeau, Georges Poirier, président de la Garde Champlain et Paul Daigneault.

M. Jean Marc Hébert, secrétaire-archiviste, donna un brillant exposé des principales clauses de la constitution du Cercle. Après la lecture des minutes et l'adoption du rapport financier, tous les membres se rendirent au local du Cercle,

M. le chanoine Herménégilde Julien tira les conclusions pratiques de cette première réunion en (suite à la page 9)

## Du Nouveau chez BLANCHARD

CLEANER - DYER — NETTOYEUR - TEINTURIER  
 313, Danis VALLEYFIELD Téléphone 60

Désireux de toujours servir de mieux en mieux sa nombreuse clientèle de Valleyfield et des environs, BLANCHARD, Nettoyeur, a le plaisir d'annoncer le nouveau procédé RE-FIBRE-TEX qui assure une plus grande satisfaction aux clients.

Plus que jamais, confiez vos vêtements à BLANCHARD, si vous voulez les voir revenir propres, attrayants et avec une garantie de durée sans précédent.

Le public devra prendre note que nos heures d'ouverture sont les suivantes: le lundi, mardi, mercredi et jeudi, de 8 heures a.m. à 6 heures p.m.; le vendredi, de 8 heures a.m. à 9 heures p.m.; le samedi, de 8 heures a.m. à 1 heure p.m.

ASSURANCES — FEU ET VOL



# 3 PATENTES BREVETÉES

Découverte scientifique combinant 3 patentes brevetées sous un seul procédé pour la préservation des vêtements de lainage et coton.

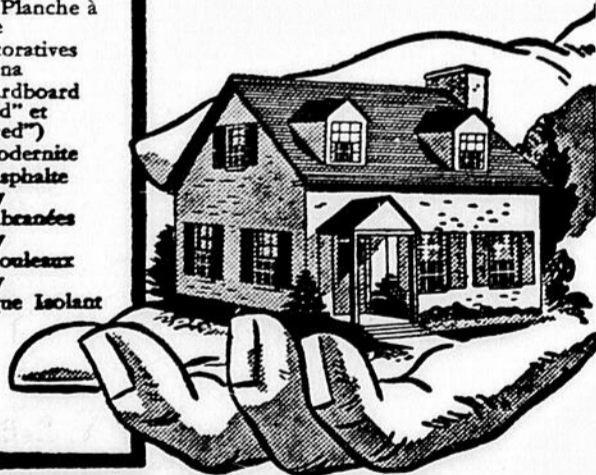


## PROCÉDÉ RE-FIBRE-TEX

Restaure l'huile naturelle aux fibres des tissus de lainage et coton.  
 Revitalise les vêtements d'une souplesse et fraîcheur naturelle et luxueuse.  
 Rend les vêtements à l'épreuve des mites.  
 Garantie de doubler la durée des vêtements et de prolonger la fraîcheur du pressage.

### PRODUITS DE CONFIANCE

- Planche Isolante Donnacona
- Latte Isolante et Planche à Toiture
- Spécialités Décoratives Donnacona
- Donnacona Hardboard ("Tempered" et "Untempered")
- Donnacona Modernite Bardeaux d'Asphalte Murray
- Toitures Membranes Murray
- Toitures en Rouleaux Murray
- Revêtement-Brique Isolant Murray
- Fibreem (Le meilleur papier de construction)



## UNE MAIN SECOURABLE...

Pour construire solidement, employez les **MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION MURRAY**

Pour construire à neuf ou simplement rénover, ne manquez pas de choisir les matériaux Alexander Murray. Ils vous protégeront contre les réparations coûteuses, diminueront la dépréciation et vous assureront la sécurité future.

Avant d'entreprendre des travaux de construction ou de rénovation, consultez-nous au sujet des produits Alexander Murray.

**MIRON & FRERES**

MATERIAUX et BOIS de CONSTRUCTION  
 Téléphone 150 VALLEYFIELD Rue Lasnier

**4 Générations**  
de femmes nerveuses  
ont su faire  
disparaître facilement  
la FAIBLESSE

IRRÉGULARITÉ,  
NERVOSITÉ,  
FAIBLESSE,  
PÂLEUR,  
MANQUE  
D'APPÉTIT

TROUBLES  
FÉMININS,  
SYMPTÔMES  
OU CONSÉ-  
QUENCES DE  
L'ANÉMIE

1875 1900 1925 1945

TONIFIEZ-VOUS EN PRENANT LES BONNES  
**PILULES ROUGES**  
POUR LES FEMMES PÂLES ET FAIBLES

CIE CHIMIQUE FRANCO AMERICAINE LTES. 1366 RUE ST-DENIS, MONTREAL 18

**Notes Sociales ...**

**Feu Monsieur Narcisse Legault**

A l'Hôpital St-Luc de Montréal, le 7 août est décédé à l'âge de 63 ans et 4 mois Narcisse Legault époux de Bertha Roy. Il fut successivement échevin et commissaire d'école pour le quartier Bellerive pendant plusieurs années.

Le cortège funèbre quitta sa demeure au no 314 rue Vitre pour se rendre à l'église St-Jacques où le service fut célébré. La levée du corps fut faite par son fils le révérend Père Roméo Legault, O. M.D., qui chanta aussi le service.

Lui survivent outre son épouse: ses fils: Rev. Père Roméo O.M.I. Charles-Edouard, Emue, Henri, Louis, Philippe et Ange-Albert; une

filles: Marie Claire; ses frères: MM. Amedée, Lionel, Arménie, Arthur, Hervé; ses belles-filles: Mmes Henri et Louis-Philippe Legault, un beau-frère Zénophile Dupuis, ses belles-soeurs, Mmes Amedée et Lionel, Arthur, Hervé et Dery Legault.

Nos plus sincères condoléances à la famille éprouvée.

**Nouvelles sociales**

Mme Harry Haworth ainsi que Mlle Lily Haworth de Bellerive passent quinze jours à Hamilton chez M. et Mme Thomas Owen.

Mme R. Ireland de Bellerive est actuellement en promenade à Québec, Danville, St-Charles et St-Raphaël de Bellechasse, et Ste-Anne de Beaupré.

Mme Clovis Robineault et sa fille Lorraine de St-Rémi de Napierville visite cette semaine M. et Mme Arthur Boyer et leurs enfants.

Mlle Anita et Gilberte Bilodeau de Valleyfield pour une semaine à Brompton Ville Co. Richmond chez M. et Mme Albert Bilodeau.

Mlles Monique Bélanger et Lucie Vinet de Valleyfield assistaient mercredi dernier à l'Opéra "Carmen" au Stade Molson à Montréal.

MM. et Mmes Rolland Gagnon, Léo Saucier, L. Leduc de Valleyfield rendaient visite dimanche dernier à leurs amies de Cornwall.

**Mariage**

**Dicaire-Beauchamp**

En l'église Notre-Dame de Bellerive, le 9 août 1947 a été béni par M. l'abbé Anatole Pilon, le mariage de Mlle Jeannine Beauchamp fille de M. et Mme Oscar Beauchamp avec M. Valmore Dicaire, fils de M. Joseph Dicaire et de Mme Dicaire décédée.

Monsieur Florent Marleau était le témoin de son beau-frère.

La mariée au bras de son père portait une robe de satin neige aux lignes princesses, un voile de tulle illusion maintenu sous un halo de tulle et une touffe de muquets.

Son seul bijou consistait en un collier de perles, cadeau du marié.

Mlle Aldina Poirier exécuta un programme de chant pendant la messe. Mlle Noëlla Lafleur touchait l'orgue.

Après la réception chez les parents de la mariée, les nouveaux époux partirent pour Shawinigan-Falls et Grand-Mère.

**Le service de garde en été**

L'Association Médicale du district de Valleyfield est heureuse d'annoncer qu'elle entend suivre ses bonnes traditions en offrant à la population de cette ville un service de garde organisé pour les dimanches de la saison d'été 1947.

La liste des médecins de garde mentionnée plus bas sera publiée à chaque semaine dans ce journal.

**DIMANCHE**

**AOÛT—**

17 Dr L.-Y. Dandeneault, 100, rue Champlain Tél. 1610-M  
24 Dr L. DeGranpré, 23, Jacques-Cartier .... Tél. 146  
31 Dr J.-L. Hébert, 38, rue St-Charles ..... Tél. 312

**SEPTEMBRE—**

7 Dr P.-E. Larivière, 22c Jacques-Cartier .. Tél. 1426  
Résidence Tél. 348  
14 Dr Aimé Leduc, 79, Ste-Cécile ..... Tél. 803  
21 Dr Claude St-Onge, 84, St-Jean-Baptiste Tél. 480  
28 Dr Ernest Talbot, 17, Jacques-Cartier ... Tél. 1641  
Résidence Tél. 1639

**Ici et là ...**

La sirène employée la semaine dernière, pour appeler les employés de la Montreal Cottons Limited au travail, ne se fait plus entendre ces jours-ci. Il appert que les autorités de la compagnie avaient décidé, la semaine dernière, de se rendre à la demande de certains employés qui se plaignaient de ne pouvoir entendre le sifflet qui se fait entendre ré-

Pour voyager Mme Dicaire portait une robe de jersey fushia ainsi que manteau et accessoires noirs, une gerbe de roses à l'épaule. A leur retour ils habiteront Bellerive, 23 rue Mignonne.

gulièrement. De nombreuses plaintes ont été faites contre l'usage de cette sirène, ce qui expliquerait la raison pour laquelle on ne l'entend plus cette semaine. Ou le sifflet était-il en réparation?

La construction bat toujours son plein dans la ville de Valleyfield et sa banlieue. A Bellerive plusieurs propriétaires sont à faire faire des réparations importantes à leur maisons de façon à les rendre plus habitables et plus agréables. M. J. O. Quesnel aura une maison des plus modernes à sa disposition lorsqu'elle sera complétée ces jours-ci.

Dans le quartier-nord les piétons remarquent que la Maison J. B. Côté Enrg., dont M. Roland Côté est propriétaire, est à faire faire des agrandissements très importants à ce magasin. M. Côté est à court d'espace depuis plusieurs années et les ouvriers sous sa direction espèrent lui construire un magasin ultra-moderne et des plus enviables.

La magasin Bellerive 5-10-15-\$1., propriété de M. Maurice Lapointe, présente aujourd'hui un aspect des plus gais. M. Lapointe a entièrement renoué la devanture de ce magasin et l'intérieur ne laisse plus à désirer. Il n'y a pas de doute que ces améliorations seront de nature à encourager les achats à cet endroit.

Garage Z. Perron fera des agrandissements (suite à la page 8)

**Première vente anniversaire  
ORMSTOWN 5-10-15-\$1.00 MAGASIN**

**Les 22 et 23 août 1947**

Je désire vous remercier de l'encouragement accordé au cours de la dernière année et je vous invite à profiter des aubaines en vente au cours des 22 et 23 août.

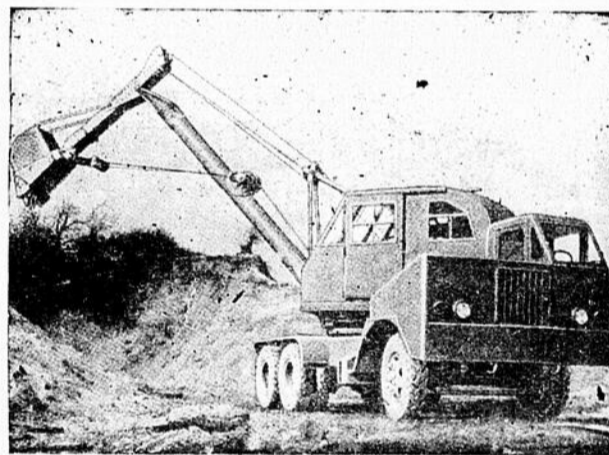
**DES AUBAINES POUR TOUS**

Je vous remercie

**Edouard Laberge,**  
propriétaire

**Eddy Pigeon**

**J.-I. Pigeon**



**PIGEON FRERES CONSTRUCTION CO.**

**Excavation - Nivelage - Sable - Gravier**

MONTREAL  
9664, Lajeunesse  
DUPONT 4411

VALLEYFIELD  
44, Ste-Cécile  
Tél. 145

**J. - M. LAFLEUR**

D.E.B.A.

ARCHITECTE

Bureau: 44 rue Ste-Cécile, Tél. 88

Résidence: rue Ste-Cécile, Tél. 20

VALLEYFIELD, P.Q.

48, rue Ste-Cécile Valleyfield, P.Q.

**J. - G. BELANGER & CIE**  
VALEURS DE PLACEMENTS

**Intéressante liste de placements surs**

\$20,000	Séminaire de Valleyfield	101.00
	3 1 juil. 1966	
2,000	Obligations d'épargne du Can.	100.00
	2 3/4 1 nov. 1956	
10,000	Dominion du Canada	105.25
	3 1 sept. 1966	
2,000	Province de Québec	104.50
	3 1 fév. 1962	
5,000	Province Saskatchewan	100.00
	3 1 mars 1964	
3,000	Cité de Montréal	101.00
	3 1 nov. 1967-74	
3,000	Comm. Scol. Cat. d'Ottawa	100.00
	3 1/2 31 déc. 1984	
9,000	Montréal Tramways	102.00
	5 1 avril 1955	
100	Shawinigan W. & P. Co.	51.50
	4 Actions privilégiées	
150	Dominion Tar & Chemical	24.
	4 Actions privilégiées	

L'offre de ces valeurs est sujette à vente préalable et à changement de prix: nous vous fournirons toutes informations désirées sur ces valeurs ou tous autres placements qui pourraient vous intéresser.

**Grande Vente de Deuxième Anniversaire**

**Rendez-Vous du Cadeau**

81b, Ave. Grande-Ile

Tél. 1559-W, Bellerive

<p>10 ET 15% DE REDUCTION</p>		<p><b>TROUSSES DE VOYAGE POUR HOMMES</b> en cuir véritable Rég. \$7.50 Spécial \$6.50</p>	<p>10 ET 15% DE REDUCTION</p>
	<p><b>MONTRES-BRACELET — 17 rubis</b> Rég. \$28.50 — Spécial \$22.50</p>		
	<p>L'entrée des classes se fera bientôt... c'est votre chance d'obtenir une magnifique montre-bracelet tout en profitant d'un rabais de 10 à 25%. Voyez nos sets de <b>PLUME ET CRAYON</b> — nos <b>CHAPELETS</b> en véritable Crystal de Roche — nos <b>EPINGLETTES</b>.</p>		
	<p>Profitez de ces réductions pour vous procurer ce dont vous avez besoin en bijouterie ainsi que pour vos cadeaux de noces. Tous les articles en magasins sont en vente à réduction. <b>10 A 25% DE RABAIS SUR TOUS NOS ARTICLES!</b></p>		

# L'Exposition de Valleyfield le 27

Cette exposition annuelle agricole attirera des milliers de personnes et de nombreux exposants de tous les coins du district de Beauharnois — Les règlements

C'est mercredi, le 27 août prochain, que des milliers de personnes se rendront à Valleyfield afin de prendre part ou encore assister à l'exposition annuelle de Valleyfield. On estime que l'exposition de Valleyfield attirera cette année le plus grand nombre d'exposants et présentera des attractions de premier ordre tant pour les jeunes que les plus âgés.

Voici quelques renseignements intéressants au sujet de l'exposition annuelle de Valleyfield:

### Patrons Honoraires

L'honorable Laurent Barré, ministre de l'Agriculture, Québec.

Mtre Maxime Raymond, député du

comté à Ottawa.

Mtre Albert Lemieux, député du comté à Québec.

M. Robert Cauchon, maire de Sablerry de Valleyfield.

M. Adrien Filiatreault, préfet du comté de Beauharnois.

### Officiers

M. le Dr J.-Rodrigue Laberge, M.V., président, St-Louis de Gonzague.

M. Arthur Miron, vice-président, Valleyfield.

M. le Dr J.-U. Diné, M.V., secrétaire-trésorier, Valleyfield.

### Directeurs

M. J. Adélaré Leduc, St-Stanislas de Kostka.

M. Omer Vachon, St-Stanislas de Kostka.

M. Louis Marchand, St-Louis de Gonzague.

M. Moïse Ethier, St-Etienne.

M. Jean-Louis Laberge, St-Etienne.

M. Edmour Daoust, Beauharnois.

M. J.-F. Gustave Gendron, Beauharnois.

M. Rosario Lefebvre, St-Timothée.

M. Ovila Boyer, St-Timothée.

M. Roméo Viau, Valleyfield.

### Patrons

M. J.-Alex. Rioux, Directeur des Sociétés Agricoles, Québec.

M. Sauveur Gosselin, agronome du comté de Beauharnois, 63a, rue Champlain, Valleyfield, Qué. Tél. 307.

### Règlements

1. Les personnes qui se proposent d'exposer des animaux ou tout autre produit agricole ou travaux domestiques, sont priés de lire attentivement les règlements qui suivent, lesquels seront strictement mis en vigueur.

2. La Société d'Agriculture ne se rend pas responsable d'aucun accident, vol ou détérioration de quoi que ce soit au cours de son Exposition.

4. Tous les Directeurs ont en mains des billets d'admission sur le Terrain d'Exposition. Chaque personne payant \$2.00 devient membre de la Société et reçoit 4 billets gratuits lundi

## Une invitation aux Artisans

Tous les Artisans sont invités à prendre part à la procession en l'honneur de la Sainte Vierge qui aura lieu dimanche, le 17 août prochain, à 8.30 heures dans la paroisse de Notre-Dame de Belle-rive.

Tous les sociétaires sont priés de se joindre au drapeau de la Société des Artisans. Le ralliement aura lieu à 7.30 heures p.m., aux endroits suivants:

pour la paroisse Ste-Cécile et St-Esprit, en face de la Cathédrale; pour la paroisse du Sacré-Coeur, aux coins des rues St-Laurent et Chaussée; pour les paroisses Notre-Dame de Belle-rive et St-Eugène, en face de l'église de Belle-rive.

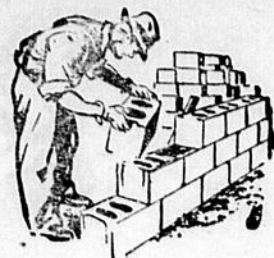
Il est bien entendu que nous comptons sur la présence de tous les sociétaires.

Wilfrid Brazeau, Propagandiste (Comm.)

## Recettes de la kermesse

On apprend de source autorisée que les recettes brutes de la kermesse tenue récemment dans Ormstown, s'élèvent au montant de \$1,771.22.

Les organisateurs remercient sincèrement toutes les personnes qui ont contribué au succès de cette kermesse.



Pour de meilleurs BLOCS EN CIMENT et aussi pour vos TUYAUX EN CIMENT de 6" à 36" adressez-vous à

**VALLEE FRERES**  
MANUFACTURIER

Blocs et tuyaux de ciment  
Tél. 801-W

324, Chemin Larocque

Valleyfield, P.Q.  
(30-11-47)

Le jour: COURS COMMERCIAL pour jeunes filles et jeunes gens.

Le soir: COURS D'ANGLAIS STENO-GRAPHIE, DACTYLOGRAPHIE, COMPTABILITE, COMPTOMETRE, etc. pour toutes les personnes qui désirent améliorer leur situation.



RESERVEZ VOTRE PLACE IMMEDIATEMENT

Les cours commenceront le 8 septembre

**Chatelain Business Collège**

16, rue Académie Tél. 1200 Valleyfield, P.Q.

M. R. AUDET, Principal,

Téléphone 737-J

114, Jacques-Cartier

7-11-14-18-21-25-28-1-4-8-C

## BLOCS de CIMENT DE TOUS LES GENRES

Cheminées - Tuyaux de 6" — Trottoirs

Livraison immédiate

Notre manufacture est actuellement outillée pour accomplir tout genre de travail en ciment.

Information:

**URBAIN SAUVE**

VALLEYFIELD, P.Q.

231a, Dufferin Tél. 1157-J-1  
30-8-47

Faites des marinades pour toute l'année

Réussissez-les grâce au Vinaigre Blanc HEINZ à la mesure et en cruches d'un gallon



## Exposition agricole du comté de Beauharnois

sous les auspices de la Société d'Agriculture,

- à -

VALLEYFIELD, P.Q.

**Mercredi, le 27 août, 1947**

Magnifiques exhibits d'animaux et de travaux domestiques ainsi que des attractions pour les jeunes et les plus âgés.

## Courses

En plus un intéressant programme de courses sous harnais l'après-midi.

### PRIX D'ADMISSION

(taxes comprises)

Entrée générale sur le terrain .... 0.50 cts

Grande estrade ..... 0.25 cts



La Société des Spectacles et Concerts Salaberry présente

# Dimanche, le 31 août, veille de la Fête du Travail

## UN PROGRAMME SPORTIF

AU PARC SAUVE

Deux parties de balle-molle

1.30 p.m. Valleyfield Etoiles vs. Club Attraction de Montréal

3.00 p.m. Valleyfield Etoiles vs. Beauharnois Etoiles

Admission gratuite

Achetez le Tag-Day souvenir qui donne droit au tirage d'un Radio de \$40.00, qui sera tiré au sort pendant la soirée à l'Aréna.

(14-21-28)

## UN PROGRAMME ARTISTIQUE

à l'Aréna de Valleyfield 8.30 p.m.

DEUX FANFARES

l'Harmonie de Beauharnois

L'Union Musicale de Valleyfield

DES ARTISTES DE BEAUHARNOIS

Mlle Françoise Boyer

MM. Armand Roy, Arthur Tessier

Augustin Dufault, Edouard Lamoureux

Maître de cérémonie: M. Maurice Legault

ADMISSION A L'ARENA:

Générale: 50 sous

Réservée: 75 sous

# TOURNOI DE LUTTE DIMANCHE

Les meilleurs lutteurs de la province en viendront aux prises dimanche soir à l'Aréna de Valleyfield — Le champion recevra la bourse de \$200. offerte par M. Arthur Vinet

Un grand tournoi de lutte sera tenu dimanche soir prochain, le 17 août, à l'Aréna de Valleyfield et il groupera huit lutteurs qui se disputeront la victoire dans une élimination de sept combats.

Ce fameux tournoi aura pour enjeu la bourse "Hotel Balmoral" de \$200.00 don du propriétaire, M. Arthur Vinet, très bien connu dans les cercles sportifs.

Le tournoi ne durera qu'un soir et le survivant de l'élimination recevra le plein montant de la bourse "Hotel Balmoral" de \$200.00.

Les concurrents qui se disputeront les honneurs du tournoi et la bourse

sont: Marcel Ouimet, Sam Chuck, Joe White, Léo Lemay, Mike Futa, Tiger Déglise, Henri Dufresne et Emile Dufresne.

Les combats ne seront bâclés qu'à la dernière minute, juste avant de monter dans l'arène, ce qui veut dire qu'aucun des participants ne saura à l'avance qui il aura à vaincre.

En premier lieu les huit participants se feront la lutte dans quatre engagements différents et les quatre gagnants seront ensuite alignés dans deux autres rencontres et enfin les deux gagnants en viendront aux

prises dans la grande finale du tournoi. Celui qui sortira vainqueur du dernier engagement sera celui qui aura droit à la bourse.

Afin d'éviter tout trouble et pour donner le plus justice possible, le promoteur Sylvio Samson, a retenu les services du fameux boxeur, Dave Castilloux, qui agira comme deuxième arbitre pour prêter main-forte advenant le cas ou un lutteur voudrait trop rudoyer son rival. Castilloux est celui qui peut au besoin calmer les trop bouillants gladiateurs.

Un huitième combat alignera Paul Descoteaux contre Jos. Samson. Ces deux gladiateurs devraient se livrer une dure lutte. Samson et Descoteaux se sont déjà livrés plusieurs engagements dans le passé et ils voudront sûrement se surpasser.

Les billets du festival annuel des fanfares

Toutes les personnes qui désire-

raient assister au Festival des Fanfares Amateurs de la province de Québec qui aura lieu à Montréal, le 24 août prochain, peuvent se procurer des billets aux endroits suivants: Pharmacie Laroche, Pharmacie Aubin et Hôtel Balmoral dont M. Arthur Vinet, président de l'Association des Fanfares Amateurs de la Province de Québec, est le propriétaire; ainsi qu'au Magasin Henri Latour et Marchand Frères.

## Le gouverneur du district visite les Rotariens ici

M. Emmons McDonald, président, souhaite la plus cordiale bienvenue au distingué visiteur, à Valleyfield, lundi midi dernier

Tous les membres du Club Rotary de Valleyfield se sont fait un plaisir et un devoir d'assister à la réunion régulière de lundi dernier au Château Salaberry. En effet, c'est lundi midi dernier que le gouverneur des rotariens pour ce district, M. William Emery, de Montréal, rendait une première visite au Club Rotary de Valleyfield.

Par des applaudissements soutenus, les membres du Club Rotary de Valleyfield souhaitèrent la plus cordiale bienvenue au gouverneur Emery. Celui-ci déclara, au cours de ses remarques, que le Club Rotary avait fait un beau travail depuis sa réorganisation en 1946 mais qu'il avait encore une immense tâche devant lui s'il voulait remplir son rôle efficacement.

M. Emery fit un exposé des débuts

des Club Rotary en 1905 à Chicago et ensuite son expansion dans toutes les parties du monde. Il rappela aux rotariens de Valleyfield que les Clubs Rotary n'ont qu'un but: venir en aide aux jeunes, aux pauvres aux infirmes.

Il invita tous les membres à assister régulièrement aux réunions du lundi à Valleyfield de façon à prendre connaissance de tous les projets suggérés par l'exécutif.

En terminant, M. Emery se déclara très enchanté d'avoir eu l'occasion de visiter les rotariens de Valleyfield qui ont une organisation des plus actives et des plus prometteuses.

La président du Club Rotary de Valleyfield, E. Emmons McDonald, souhaita la bienvenue à M. Emery.

# PRENEZ un PEPSI



Pepsi-Cola va droit au but en tout temps! Il y en a deux fois plus dans la grosse bouteille de 12 onces!

"Pepsi-Cola" est la marque enregistrée au Canada de Pepsi-Cola Company of Canada Limited

## Economisez 20% sur vos pneus première qualité

VOUS NE POUVEZ ACHETER UN MEILLEUR PNEU A UN TEL PRIX

### • Dernier Modèle

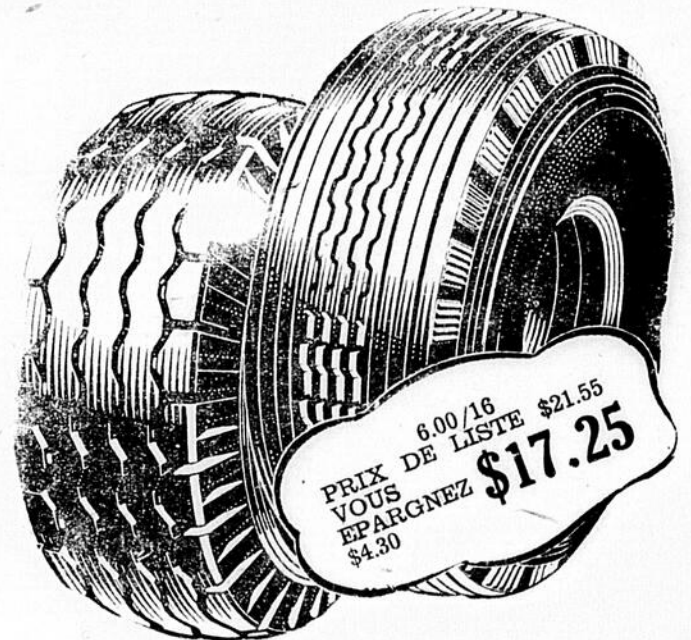
Les fils de sûreté ont été dessinés et approuvés par les ingénieurs les plus compétents.

### • Construits pour la sûreté

Ils sont construits dans l'industrie du caoutchouc de manière à assurer la plus grande sûreté à n'importe quelle vitesse.

### • Service gratuit

Les pneus sont installés gratuitement dans notre atelier moderne.



### GRANDEURS POUR AUTO corde en rayon

	Pneu	Chambre à air
6.50/15	\$20.70	\$3.95
7.00/15	22.40	5.25
6.00/16	17.25	3.25
6.50/16	21.25	4.00
7.00/16	23.05	4.35
5.25-5.50/17	15.50	3.30
5.25-5.50/18	14.10	3.30
4.40-4.50/21	11.15	2.35

### GRANDEURS POUR CAMION corde en rayon

	Pneu	Chambre à air
6.50/16	6 plis \$27.75	\$4.30
7.00/20	10 plis 49.10	5.90
7.50/16	8 plis 37.05	6.15
7.50/20	10 plis 56.05	8.30
8.25/20	10 plis 66.45	9.55
9.00/20	10 plis 79.95	10.90
8.25/20	12 plis 73.75	.....

Epargnez 20% sur les pneus  
Epargnez 25% sur les chambres à air



ASSOCIATE STORE

29 NICHOLSON ST.  
Valleyfield, Que.

Phone 1235

Valleyfield Auto Supply

15e

La Semaine Des Aubaines

# DU 17 au 23 AOUT chez Jean Léger

69, rue St-Louis - coin St-Pierre

Valleyfield, P.Q.

Tél. 807

15e

ANNIVERSAIRE

ANNIVERSAIRE

### Spéciaux de la semaine

Les Soupes Clark: Tomates, légumes, Ox-tails, 3 btes	25
Soupes Habitants: Aux pois 2 btes	25
Soupes Habitants: Tomates et légumes, 3 btes	27
Pâtes alimentaires "Sorento": Vermicelle, Macaroni, Spaghetti, Alphabet, la bte	10
Spécial: Macaroni \$1.30 bte de 30 livres.	
Blé-d'Inde en boîte, sauce ou grains, 2 btes	25

### Economisez au cours de cette vente

Peanuts avec écails, la livre	25
Beurre de peanuts, bte de 16 oz. à	37
Poudre Magic, la boîte	28
Cocoa Baker, boîte 1 livre	25
Graisse pur lard, la livre	25
Cire Succès, bte 20 oz. pour	59
bte 40 oz. pour	99

Economisez Au Cours De Cette Vente !!!

Grand Spécial: ORANGES 3 doz. 99c

Pour les plats faits avec des moins tendres viandes

## Soupe Crème de Tomates

Condensée

# HEINZ



### PAIN DE VIANDE VITE FAIT

Réunissez 1/2 livre de boeuf passé au hachoir, 1/4 livre de porc passé au hachoir, 1/4 livre de veau passé au hachoir, une boîte de 10 onces de Soupe Crème de Tomates Condensée Heinz non diluée, 2 cuil. à soupe d'oignon en dés, 1 cuil. à thé de sel, 1/2 cuil. à thé de poivre, 2 oeufs, 1/2 tasse de chapelure, et mélangez bien. Tassez ce mélange dans un moule à pain graissé. Faites cuire environ une heure à four modéré (350°F.) 6 à 8 portions.

57

### Ici et la

(suite de la page 5)

diseiments très importants à son édifice dans un avenir rapproché, nous dit-on. Le surcroît d'ouvrage et la grande demande pour le remisage des autos en hiver auraient contribué à cette décision de M. Zotique Perron et de MM. Emile et Léo-Georges Perron.

Le nouveau garage Lefebvre & Smith, sur le Chemin Larocque, est aujourd'hui des plus invitants et attrayants. Ces vendeurs d'autos Mercury et Lincoln ont un équipement des plus modernes à leur disposition de façon à plaire l'automobiliste le plus capricieux.

Nous reviendrons encore plus tard sur cette question de construction et agrandissements à Valleyfield, la vie et la prospérité de notre ville.

Tous les journaux de la province de Québec publient cette semaine une annonce spéciale commanditée par la compagnie Dow. Cette annonce intéresse tout particulièrement les citoyens du district de Beauharnois puisque l'on fait allusion à une jeune fille de Huntingdon qui vient de remporter le prix Dow. On y lit: "Une jeune fille sauve un homme de la mort et gagne le prix Dow". Sous une caricature appropriée on y lit aussi ce qui suit:

Rita Daoust de Huntingdon, P.Q. accomplit cet exploit

Par une belle soirée d'été, M. Ernest Brooks, qui venait de se baigner dans un lac près de Huntingdon, se reposait sur un rocher au bas duquel l'eau était profonde. Il fit un faux mouvement, tomba à l'eau, se frappa sans doute la tête sur le bord du rocher, et coula à pic. Il remonta à la surface, disparut de nouveau

"Il allait enfoncer pour la troisième fois, quand Mlle Rita Daoust l'aperçut et se rendit compte du danger qu'il courait.

"Elle ne pouvait songer à attendre du secours: le temps manquait. Sans hésiter, elle se jeta à l'eau et nagea vigoureusement vers l'endroit où M. Brooks luttait contre la mort. Elle le rejoignit juste au moment où il allait disparaître définitivement. Elle le saisit. Il se débattait, s'accrochait à elle, la paralysant dans ses mouvements. Elle le faisait lâcher prise, le reprenait... Enfin, après plusieurs minutes de cette lutte angoissante, elle réussit à la ramener au bord. Elle était épuisée...

"Une autre personne, qui se trouvait heureusement sur la berge, pratiqua la respiration artificielle sur M. Brooks, qui reprit connaissance au bout de vingt minutes.

"Nous tenons à récompenser un tel sang-froid, un tel courage, en présentant le prix Dow à Mlle Rita Daoust, de Huntingdon, P.Q."

Pour terminer ce récit la compagnie explique:

"Le prix Dow est une citation

faite aux actes de courage extraordinaire et se présente sous la forme tangible d'une Obligation d'Epargne du Canada de \$100, en expression de gratitude. Le Comité du Prix Dow, composé des éditeurs des quotidiens importants du Canada, accorde les prix d'héroïsme d'après les recommandations d'une agence de nouvelles de réputation mondiale.

(Voir ailleurs dans ce journal)

La chaleur accablante des derniers dix jours (commentaires faits mardi), a presque forcé les plus grands amateurs de la chaleur à prendre un bain public ou encore privé. Ceux qui ne nagent pas ne peuvent s'imaginer la satisfaction et le grand bien qu'une telle baignade peut fournir au cours de ces grandes chaleurs. En plus d'aider au développement physique, le bain régulier est nécessaire à la santé. Aussi: il ne coûte pas cher!

L'exposition annuelle de Valleyfield aura lieu le 27 août prochain. Celle de Malone commence au début de la semaine prochaine pour se continuer pendant sept jours. Celle de Valleyfield, agricole et des

plus intéressantes, ne durera qu'une seule journée. Il faut encourager notre exposition locale.

### NAISSANCE

BISSONNETTE: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 2 août 1947, à M. et Mme Frs D'Assise Bissonnette, de St-Polycarpe, née Alma Sauvé, un fils baptisé Joseph Gérard Laurier, Parrain et marraine, M. et Mme Hector Bissonnette, Porteuse, Mme Jean Vincent, tante de l'enfant.

LEMIEUX: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 4 août, 1947, à M. et Mme Albert Lemieux, née Patricia Braut, une fille baptisée Marie Jeanne Marcelle Lise, Parrain et marraine, M. Marcel Lemieux et Mlle Jeanne Braut, Porteuse, Garde Thérèse Braut, L'enfant fut baptisé par M. l'abbé Patenaude.

BOYER: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 5 août 1947, à M. et Mme Florian Boyer, née Marie Ange Lebeuf, un fils baptisé Joseph Charlemagne André, Parrain et marraine, M. et Mme Charlemagne Lebeuf, Porteuse, Mme Alexina Mathieu, L'enfant fut baptisé par M. le curé André.

### MACHINE SHOP REPARATIONS GENERALES

SPECIALITE:

Engrenage

Ouvrage Garanti

SAUVE & DESJEAN

185B, Victoria

Téléphone 468-M

VALLEYFIELD, P.Q.

31-7-48

### APPELEZ

-- 823 --

pour

FRUITS et LEGUMES

VIANDE DE CHOIX

POISSONS FRAIS

NOEL MAJOR

292, Blvd du Havre

Bellerive

(30-3-48)

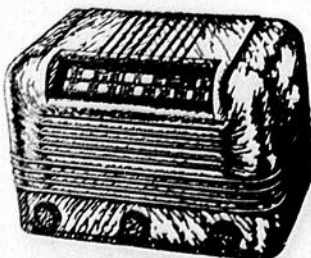
### ACCESSOIRES ELECTRIQUES VALLEYFIELD ELECTRONIC

(J.-M. Pelletier, prop.)

Distributeur

"GENERAL ELECTRIC"

Radios, Pick-up, fers à repasser



REPARATIONS DE RADIOS ET TOUS GENRES D'ACCESSOIRES ELECTRIQUES TRAVAIL GARANTI

Nous allons chercher vos appareils

41, Nicholson

Tél. 556-J

Valleyfield

(15-1-48)

Pour vos FRUITS, LEGUMES et VIANDES FROIDES Appelez 1699

ROMA CHATIGNY

Epicier - restaurateur

83, rue Ellice

Valleyfield

(30-8-47)



# Les Chiefs en deuxième position

**Les Chiefs divisent un double avec le Beauharnois dimanche dernier — Beauharnois en quatrième place — Mulholland assure la victoire au Valleyfield à Beauharnois — Valleyfield perd à la 10ième manche à Valleyfield**

Les Chiefs de Valleyfield sont maintenant installés en deuxième position, une partie en avant du Ste-Thérèse qui est descendu en troisième place dans le circuit Senior Indépendant.

Les Chiefs ont pu quitter la troisième position grâce à une victoire remportée aux dépens du Beauharnois dimanche soir dernier et à la défaite du Ste-Thérèse aux mains du Mayport dimanche après-midi.

**A Valleyfield**

A Valleyfield, devant plusieurs centaines de personnes, les Chiefs de Valleyfield dirigés par Lucien Leduc ont finalement baissé pavillon devant le Beauharnois alors que ce club a compté un point dans la première partie de la dixième manche grâce à un coup sûr de Flemming.

Le Valleyfield perdit cette partie surtout à cause des quatre erreurs que nos porte-couleurs commirent au cours de la joute. La neuvième manche se termina sur un pied d'égalité au compte de 3 à 3. Cette égalité fut rompue par un point quand le Beauharnois revint au bâton pour remporter cette victoire au compte de 4 à 3.

**Points par manche:**

Beauharnois: 020 000 001 1 4 6 3  
Valleyfield: 000 002 010 0 3 9 4

Batteries, Beauharnois: Knight et Flemming et Kert et Roy.

Valleyfield: Bissonnette, Vanasse, Mulholland et Bougie.

**A Beauharnois**

A Beauharnois dimanche soir une foule encore plus considérable qu'à Valleyfield fut témoin de la belle victoire du Valleyfield. Le jeune Mulholland fut le héros des Chiefs car en plus de lancer une magistrale partie, il compta le troisième point des Chiefs en volant le marbre mettant ainsi la joute sur un pied d'égalité à la cinquième manche.

Egalement vers la fin de cette manche, Raymond Plante frappa un long coup de deux buts pour faire compter deux autres points et assurer définitivement la victoire aux joueurs du Valleyfield.

Jusqu'à la cinquième manche, le Beauharnois menait par 3 à 0. Flemming, coach et lanceur du Beauharnois débuta au monticule mais ne put se rendre jusqu'à la

limite. Les gros frappeurs du Valleyfield le chassèrent du monticule à la cinquième manche et ce fut Knight qui vint finir la partie d'une façon remarquable. A la septième manche, le Beauharnois enregistra son dernier point de la joute pour porter son total à 4 points contre 5 pour le Valleyfield.

Mulholland fut le grand héros du Valleyfield en lançant une partie durant laquelle il n'accorda que quelques coups sûrs fort espacés. Marcel Vanasse a remplacé Mulholland pour le dernier homme du Beauharnois à venir au bâton. Vanasse se tira fort bien d'affaire en retirant ce frappeur sur trois prises. Eddy Cadieux officiait derrière le marbre.

Voici maintenant la position des équipes:

Facteurs	13	5	722
Valleyfield	15	8	652
Ste-Thérèse	9	5	642
Beauharnois	12	7	631
Epiphanie	9	7	562
Mayport	8	8	500
Ste-Hyacinthe	3	9	250

## Le Thé de Qualité "SALADA" ORANGE PEKOE

### Le concours final du Club de Tir remporte un grand succès

Dimanche, le 10 août, avait lieu, au parc Sauvé, le concours final de pigeons d'argile du Club de Tir de Valleyfield. Cinquante-cinq tireurs se disputèrent les nombreux et magnifiques prix qui avaient été offerts par de généreux donateurs qui s'intéressent au sport toujours de plus en plus populaire du tir aux pigeons d'argile.

Voici les noms des gagnants dans les différentes épreuves:

Première ronde—Classe A: 1er

prix, Adélar Gobeil, trophée offert par M. Jean Solis, marchand; 2e prix, Oscar Mercier, 2 boîtes de cartouches, don de M. Eugène Cadieux, marchand. Classe AA: 1er prix, Roma Delisle, trophée offert par M. Félix Laniel, bijoutier; 2e prix, J.-Paul Rochefort, chandail, don de M. Léo-Paul Cadieux, marchand. Classe B: 1er prix, Lucien Savage, trophée, offert par M. J.-O. Poirier, de la maison P. J. Brodeur, ainsi que \$5.00, don de l'Hôtel Mal-

lette; 2e prix, William Plante, gaffe, offerte par M. Wilfrid Chatel, marchand. Prix de consolation: Adélar Faubert, stylo, don de M. Ernest Dion, restaurateur. M. Faubert remporta le prix après avoir détaillé avec M. Rosario Rochefort. Ces deux tireurs avaient réussi l'imposant score de 1 sur 25.

Deuxième ronde—1er prix, Adélar Gobeil, \$10.00, offert par le Club de Tir de Valleyfield; 2e prix, Henry Mercier, \$5.00, offert par M. Charles Turcot, restaurateur; 3e prix, Raoul Leduc, coffre de cigarette, don de M. Albert Laurin, épicié-boucher; 4e prix, Paul Gibeault, \$2.00, don d'un ami.

Troisième ronde, doubles—1er prix, Oscar Mercier, portefeuille, don de Mme Roland Latour; 2e prix, Arthur Leboeuf, étui à cartouches, don de Mme Alcide DeBellefeuille; 3e prix, Raoul Leduc, jambon, don de M. Gaspard Crépin. Prix de consolation, Roméo Leduc, projecteur, offert par M. Lucien Leduc, restaurateur-épicié.

La saison régulière est terminée, et la direction du Club de Tir de Valleyfield remercie les donateurs de prix, les tireurs, les autres membres du club ainsi que toutes les personnes qui ont encouragé ce sport durant l'été.



*Tout, sauf l'étiquette de prix, dit-*  
**QUALITÉ DE GROSSE VOITURE**

**VOUS AIMEREZ CE STYLE DE GROSS VOITURE!**

Vous aimerez les longues lignes basses de la nouvelle Chevrolet. Vous aimerez son aspect massif et solide... cette belle grosse carrosserie monacien par Fisher, vous savez — la seule carrosserie par Fisher dans le domaine des bas prix!

**MAIS CECI VOUS PLAIRA SURTOUT!**

Vous éprouverez votre plus grande satisfaction du fait que la Chevrolet appartient à la ligne des plus bas prix... la ligne qui coûte moins cher d'essence d'huile et d'entretien. Chevrolet est l'auto qui vous donne la qualité de grosse voiture à prix modique!



**VOUS AIMEREZ CES AVANTAGES DE GROSSE VOITURE!**

La Chevrolet débordé de caractéristiques qui vous donnent le confort et la sécurité d'une grosse voiture. Les freins hydrauliques à effet positif, par exemple, avec caractéristiques de construction exclusives pour donner des arrêts plus sûrs. Les genoux mécaniques unifiés qui améliorent la stabilité, la facilité de direction et le confort de roulement.



**VOUS AIMEREZ CE RENDEMENT DE GROSSE VOITURE!**

Quel plaisir que la conduite d'une nouvelle Chevrolet. Il y a un surcroît de puissance et de vivacité dans le seul moteur à soupapes en tête en usage dans une voiture à prix populaire. Et la tenue de route, le confort et le silence de la Chevrolet sont si reposants!



*et l'étiquette de prix dit-*  
**A PRIX MODIQUE!**

# CHEVROLET

UN PRODUIT DE GENERAL MOTORS

## Garage Z. Perron

24, RUE DU MARCHÉ

VALLEYFIELD

C-747-3F

**Geo. A. Laframboise**  
assurances générales  
Automobile - Vol  
Vie - Feu - Accident  
Maladie  
109a, rue Champlain  
Tél. 93-M Valleyfield  
(7-14-21-28)

**Art Commercial**  
DESSINS  
CARICATURES  
DE TOUS GENRES  
Peintures pour Décoration de  
Vitrines, Sociétés, Fotos Etc.  
SERVICE RAPIDE  
OUVRAGE GARANTI  
PRIX RAISONNABLE  
**STUDIO LALIBERTE**  
8 ELIUCE III, 857-W



**"Je Sais Ce Dont Vous Souffrez"**

"Je le sais, parce que j'en ai souffert moi-même. J'ai été tellement affectée de fatigue chronique que je pensais de ne pouvoir jamais m'en délivrer. Cependant, j'ai constaté que la Nourriture du Dr Chase pour les Nerfs m'a vite fortifiée et donné un nouvel entrain; elle m'a remise sur pied."

La Nourriture du Dr Chase pour les Nerfs soulage promptement la fatigue, l'indigestion et l'insomnie.

Demandez la nouvelle bouteille de forme économique de

**Nourriture du Dr Chase pour les Nerfs**

60 pilules—60 cts  
180 pilules—\$1.50



**HEBERT & LEGAULT**

Comptables Public Licencies  
IMPOTS SUR LE REVENU  
Comptabilité - Organisation

Valleyfield  
217, Victoria — Tél. 1501  
Montréal

10, O., rue St-Jacques — MA. 4815

**J.-G. BELANGER & CIE**

ASSURANCES - PLACEMENTS

48, rue Ste-Cécile,  
VALLEYFIELD, P.Q.

Tél. Bureau 802, Résidence 84

**Les Chiefs participeront à un programme double contre le Mayport dimanche prochain**

Dimanche prochain les Chiefs de Valleyfield se rendront au Stade Notre-Dame à Montréal pour rencontrer le Mayport dans la première joute d'un programme double qui s'achèvera à Valleyfield à 6.15 heures p.m. alors que le Mayport viendra à son tour visiter l'équipe locale.

Le Mayport compte beaucoup sur Chas. Morris leur fameux artilleur qui depuis le début de la saison a réussi à blanchir tous les clubs du circuit au moins une fois chacun à l'exception des Chiefs de Valleyfield. Chas Morris sera tout probablement envoyé au monticule pour la joute qui sera disputée à Montréal tandis qu'il servira de relève à Valleyfield si le besoin s'en fait sentir.

Morris est un artiste de la balle rapide en plus de posséder un contrôle parfait. Il est particulièrement intéressant de le voir évoluer dans les moments critiques alors qu'il y a deux ou même trois hommes sur les sentiers. Il se sert alors de sa fameuse balle rapide grâce à laquelle nombre de bons frappeurs ont mordu la poussière plusieurs fois.

Lucien Leduc enverra Marcel Vanasse pour débiter au monticule pour la partie de dimanche après-midi à Montréal. En cas de faiblesse, Fred Mulholland lancera en relève.

La tâche de tenir les porte-couleurs du Mayport en respect au cours de la joute qui sera disputée au crépuscule dimanche soir à Valleyfield, reviendra à Norman Cecil qui a très bien fait depuis le début de la saison.

Leduc anticipe de remporter deux victoires car ces deux gains mettraient son équipe sur un pied d'égalité avec les Facteurs qui détiennent toujours la première position dans le classement des équipes.

Depuis une couple de semaine l'on note une amélioration sensible dans le nombre des personnes qui assistent aux joutes à Valleyfield. La population reprend goût à ce sport qui était plutôt délaissé depuis près de sept ans. Il va sans dire que l'équipe locale possède de puissants joueurs qui ont la couleur voulut pour faire renaitre parfaitement ce sport chez-nous.

L'une des grandes qualités des dirigeants des Chiefs aussi bien que de nos porte-couleurs, est d'encaisser une défaite aussi bien qu'une brillante victoire. L'esprit chauvin qui anime une certaine équipe du circuit Molini ne semble pas avoir d'emprise chez-nous. La population sportive de Valleyfield ainsi que les responsables des Chiefs méritent des félicitations.

**La foule participera au programme du festival**

L'assistance participera au programme du grand Festival des Fanfares, dimanche 24 août à Montréal, au Stadium de la rue Delorimier.

C'est l'abbé Charles-Emile Gadbois de St-Hyacinthe qui dirigera la

foule dans trois chansons bien connues: 1. Les Cloches du Hameau; 2. Filez, Filez, O Mon Navire; 3. Youppe! Youppe! sur la Rivière.

L'abbé Gadbois aura un chœur d'au moins 20,000 voix pour rendre hommage à la Bonne Chanson.

Le folklore canadien aura d'autres interprètes autorisés dans le quatuor bien connu "Les Grenadiers Impériaux". Ce quatuor vocal, composé d'artistes bien connus de la Métropole sont MM. François Brunet, Albert Viau, Paul-Emile Corbeil et David Rochette.

Les Grenadiers Impériaux chanteront: 1. Dans Paris y a-t-une brune; 2. Pis l'bonhomme s'escouait; 3. Pingo Bélo.

Fondé en 1930, ce quatuor vocal, composé de chanteurs Montréalais interprète des arrangements spéciaux du folklore canadien.

Le succès de ces artistes canadiens ne se sont pas fait attendre. tant à CKAC, qu'à la Société Radio-Canada; sur la scène du Métropolitain Opéra ou à la NBC, ces ambassadeurs de la chanson canadienne d'expression française furent les interprètes du répertoire si riche de nos vieilles chansons.

Nos "Grenadiers Impériaux" participèrent à des programmes d'envieure tant aux Etats-Unis qu'au Canada. Qui n'a entendu les émissions "Hands Across the Border", "Radio Music Hall Hour", "Major Bowes Sunday Matinee", et sur les ondes courtes à travers le monde, "Tribute to Japan, France, Brazil" et en concert au Green Briar, White Sulphur Springs, en Virginie.

**FERME DE RENARD**

HOOKER

DEMANDE VIEUX CHEVAUX ET

VACHES POUR VIANDE DE

RENARD

Appelez Ormstown 624r2

ou 611r2

Reversez les frais de téléphone

**DANSE**

**Vendredi le 15 août 1947**

Ce qu'il y a de mieux pour l'amusement de tous.

Venez passer une soirée des plus agréables avec la Légion Canadienne d'Ormstown, succursale 196

**Beaux prix - Concours Jitterbug  
Concours Waltz**

Pour passer une soirée des plus agréables il faut se rendre à la

**Salle Industrielle d'Ormstown**

**VENDREDI, LE 15 AOUT, 1947**

La meilleure orchestre

Rafraîchissements en vente

ADMISSION: 75 sous Dames en plus, 25 sous  
(7-14-P)

NE PRENEZ AUCUN RISQUE, INSTALLEZ UN BRULEUR A L'HUILE

**CHATEAU**

POUR LE POELE

Le brûleur à l'huile CHATEAU vous évitera des ennuis en donnant plus de chaleur à votre foyer ainsi qu'au fourneau et à l'eau chaude.

POUR LA FOURNAISE

Le brûleur à l'huile CHATEAU comprend deux contrôles ainsi que deux mèches. Vous pouvez chauffer les deux en même temps ou l'une ou l'autre séparément. Très économique.

Aussi système automatique pour les caves

Le seul vendeur en détail dans Valleyfield et agent en gros pour les comtés de Châteauguay, Beauharnois, Huntingdon.

**RAOUL GUIMONT**

395, Blvd. du Havre Tél. 536 Valleyfield, P.Q. (30-11-47)

**On ne sait jamais..**

Dit un vieux proverbe:—  
"On ne sait jamais la valeur de l'eau tant que le puits n'est pas à sec."

A ce compte, on pourrait dire aussi bien: "On ne sait jamais la valeur de l'eau chaude tant qu'on ne possède pas un chauffe-eau électrique au foyer."

● En toute saison, le chauffe-eau électrique est un serviteur fidèle, efficace et économique.

● Pas d'allumettes, de vapeurs, d'attente, d'eau rouillée, de corrosion, de fuites, d'ennuis; c'est automatique. Il suffit de pousser le commutateur et d'ouvrir le robinet!

● Et l'eau chaude allège la corvée du lavage; elle épargne effort et argent, car elle nettoie sans exiger autant de frottage.



Pour tous renseignements, consultez votre marchand d'accessoires électriques ou le bureau "Shawinigan" le plus rapproché. Vous ne le regretterez pas.

**The Shawinigan Water & Power Company**

Électricité Produits Chimiques  
GÉNIE CIVIL TRANSPORT CONSTRUCTION

# LA GAZETTE DE VALLEYFIELD



**Au VICTORIA**  
P. CHARETTE et G. GENDRON, props.  
Le restaurant idéal pour  
un bon repas à toute heure du jour et  
de la nuit.  
BAR-B-Q  
**BIERES et VINS**  
Cigares - Journaux - Liqueurs  
175, RUE VICTORIA VALLEYFIELD, P.Q.

**LANIEL & FILS, Enrg.**  
Horlogers-bijoutiers  
23b, rue St-Laurent,  
Valleyfield  
—  
MONTRES "GRUEN"  
QUALITE ET  
PRECISION

TEL. 210 VALLEYFIELD  
**LA CIE. DIOT LIMITEE**  
VOUS ECONOMISEZ EN VISITANT CHAQUE SEMAINE NOTRE RAYON D'EPICERIES ET VIANDES AU SOUS-SOL

**"Ça ravigote toute la famille!"**

● Pour vous "ravigoter", prenez 7-Up, le joyeux breuvage qui sème la joie à pleins verres! En tous temps, c'est le breuvage par excellence, qui "ravigote".

**7up**

**"Ça ravigote"**

- 25 juillet: René Brunet, Valleyfield et Emile Regnier, Valleyfield;
- 27 juillet: Gérard Bougie, Valleyfield et Lionel Blanchette, Valleyfield, 1 blessé;
- 28 juillet: Paul Emile Leboeuf, Valleyfield et Paul-Henri Picard, Québec.
- 31 juillet: Autobus de la Compagnie du Transport et M. Charles Auguste Dupuis de Drummondville.
- 1 août: Alexandre Savage de Valleyfield et Armand Pominville, Montréal.
- 4 août: Mme Glorifie Latour, Valleyfield et Ovila Savage, 1 blessée;
- 4 août: Wilfrid Legault et Fidele Deshaies, 1 blessé;
- 10 août: Samuel Beaudoin et Williams Gallavan, Malone, N.Y.

## Mariage Dandurand-Loiselle célèbre en la Cathédrale de Valleyfield

Samedi, le 26 juillet 1947, 9<sup>h</sup> 15, en la Cathédrale de Valleyfield, M. l'abbé Gonzague Leboeuf, vicaire du Sacré-Coeur, bénissait le mariage de Mlle Marielle Loiselle fille de M. et Mme Ovila Loiselle de Valleyfield, à M. Jean-Denis Dandurand fils de Mme Armand Dandurand de Valleyfield.

Après la bénédiction, M. L'abbé G. Leboeuf fit une courte allocution.

Pendant la messe, un programme musical fut exécuté par M. Irénée Tessier.

La mariée, accompagnée de son père, portait une robe de nylon broché blanc, style Empire, un voile de tulle illusion garni de gardénias et de muguet, et un colonial de roses ses et blanches, et d'oeillets blanc; son unique bijou consistait en un collier de perles de Russie, cadeau du marié.

M. Eugène Dandurand, de Valleyfield, oncle du marié, en était le témoin.

Après la cérémonie, il y eut réception au Chalet du Parc Sauvé, où la salle était décorée de fleurs assorties.

Les nouveaux mariés partirent ensuite pour un voyage en automobile à Détroit, Michigan. Mme Dandurand portait alors un deux-pièces de gabardine d'été, beige rose, un manteau vert, tissé à la main, garni de renard beige, un chapeau de paille Milan, fuchsia, garni de fleurs, accessoires bruns et une gerbe de roses "American Beauty".

A leur retour, M. et Mme Jean-Denis Dandurand habiteront Valleyfield.

Meilleurs voeux de bonheur aux nouveaux mariés.

## Le département de police entreprend une grande campagne de sécurité

Dans un communiqué remis à la presse cette semaine, le chef de la police municipale, M. Rosario Lancôt déplore le grand nombre d'accidents d'automobiles dus spécialement à la négligence des conducteurs qui n'obéissent pas aux règlements les plus élémentaires de la circulation.

Voici en résumé le contenu de ce communiqué:

Le département de la police de Valleyfield entreprend dès cette semaine une grande campagne de sécurité. Tous conducteurs d'automobiles ou de bicycles qui ne s'en tiendront pas aux règlements tels que prescrits par la loi, seront arrêtés sur-le-champ, traduits en cour du Recorder et, si trouvés coupables, condamnés à payer une amende assez élevée ou encore passer une couple de jours en prison.

Tous les automobilistes qui passeront outre à un arrêt à l'intersection de deux rues ou à une lumière rouge pour la circulation seront arrêtés immédiatement. D'un autre côté, les cyclistes devront suivre le règlement provincial qui stipule que "les cyclistes doivent circuler à la file indienne et non pas trois ou même quatre de front." Il est également strictement défendu d'embarquer deux sur le même bicycle. Les cyclistes qui seront avertis une fois et qui seront arrêtés pour la même offense seront immédiatement traduits devant le Recorder.

En terminant son communiqué le chef de police énumère les différents accidents d'automobiles et de bicycles survenus depuis le 12 juillet dernier. En voici la liste complète.

- 12 juillet: Thomas Rouleau de Valleyfield et Jean Baptiste Groulx de Melocheville;
- 19 juillet: Autobus de la Compagnie Provinciale de Transport et Mlle Alice Fardiac de Cornwall, Ont.;
- 20 juillet: Joseph Gendron de Val-

- leyfield et René Cardinal de Montréal;
- 24 juillet: Roland Gendron et Mme Marcel Legendre, Valleyfield;

**LE RENDEZ-VOUS DES CANADIENS**  
**Hillview Inn**  
PAUL DESGROSEILLIERS, prop.  
MALONE - NEW-YORK  
Malson essentiellement franco-américaine  
**Repas - liqueurs - danse**  
Argent canadien au pair

**A VENDRE**  
Un camion dont la carrosserie est complètement remise à neuf. Marque Willis, modèle 1940. S'adresser à:  
**24, rue St-Denis,**  
Tél. 776,  
Valleyfield, P.Q.

## SPECIALIAUX chez NOS PRIX

### de EMILE BEAUCHAMP sont

chaque semaine FRUITS ET LEGUMES RESTAURANT incomparables

PÂTISSERIE FRANÇAISE

**Citrons**  
No 360  
39c la douzaine

**Oranges "Sunkist"**  
No 344  
5 douz. pour 99c

**"Peanuts"**  
En écailles  
29c la livre

**Oranges "Sunkist"**  
No 288  
4 douz. pour 99c

**Salade pommée**  
10c

**904**

**904**

22a, rue Jacques-Cartier Valleyfield, P.Q.  
Avec une commande de \$2.00 et plus, Beurre 48c

**Pêches No 1**  
panier 75c

**Fèves chinoises**  
(Chop Suey)  
2 lbs pour 29c

**Patates nouvelles**  
10 lbs pour 49c

**Concombres**  
6 pour 25c

**Carottes nouvelles**  
2 paquets pour 9c

**Oranges "Sunkist"**  
No 252  
3 douz. pour 99c

**Tomates**  
2 livres pour 25c

**Pamplemousses**  
No 112  
10 pour 49c

**Choux - Fleur**  
15c

**Pêches**  
"Freestone", gros panier  
\$4.99

**Raisins**  
Rouges, Bleus, Verts  
19c la livre